

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

N. 2000 — 1453 [S - C - 99/15187]

15 JANUARI 1998. — Wet houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee, ondertekend te Brussel op 26 april 1993 (1) (2) (3)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee, ondertekend te Brussel op 26 april 1993, met inbegrip van de erbij gevoegde uitwisselingen van brieven, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 januari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

—
Nota

(1) *Zitting 1996-1997 :*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 27 juni 1997, nr. 1-694/1. — Verslag, nr. 1-694/2. — Tekst aangenomen in Commissie, nr. 1-694/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 16 juli 1997. — Stemming. Vergadering van 17 juli 1997.

Kamer.

Zitting 1996-1997 :

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 1149/1.

Zitting 1997-1998 :

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 9 december 1997. — Stemming. Vergadering van 11 december 1997.

(2) Deelstaten

Decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 9 februari 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1999); Decreet van de Franse Gemeenschap van 22 december 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1998); Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 20 oktober 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1998); Decreet van het Waalse Gewest van 5 februari 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 27 februari 1998); Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 26 maart 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 13 juni 1998).

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

F. 2000 — 1453 [S - C - 99/15187]

15 JANVIER 1998. — Loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, signé à Bruxelles le 26 avril 1993 (1) (2) (3)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, signé à Bruxelles le 26 avril 1993, y compris les échanges des lettres y annexés, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publié par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

—
Note

(1) *Session 1996-1997 :*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 27 juin 1997, n° 1-694/1. — Rapport, n° 1-694/2. — Texte adopté par la commission, n° 1-694/3.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 16 juillet 1997. — Vote. Séance du 17 juillet 1997.

Chambre.

Session 1996-1997 :

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 1149/1.

Session 1997-1998 :

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 9 décembre 1997. — Vote. Séance du 11 décembre 1997.

(2) Entités fédérées

Decret de la Communauté française du 22 décembre 1997 (*Moniteur belge* du 15 août 1998); Décret de la Communauté flamande du 9 février 1999 (*Moniteur belge* du 20 mars 1999); Décret de la Communauté germanophone du 20 octobre 1997 (*Moniteur belge* du 14 janvier 1998); Décret de la Région wallonne du 5 février 1998 (*Moniteur belge* du 27 février 1998); Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 mars 1998 (*Moniteur belge* du 13 juin 1998).

ZETELAKROORD TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE GROEP VAN STATEN IN AFRIKA, HET CARAIBISCH GEBIED EN DE STILLE ZUIDERZEE

Het Koninkrijk België,

en

De Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee,

Overwegende dat de Overeenkomst van Georgetown van 6 juni 1975 de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee heeft opgericht - hierna de Groep ACS-Staten te noemen - en een ACS-Raad van Ministers en een Comité van Ambassadeurs heeft ingesteld,

Overwegende dat op 15 december 1989 te Lomé de vierde ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé, hierna "de Overeenkomst" te noemen, is ondertekend, waarbij België partij is,

Gelet op het Protocol nr. 3 betreffende de voorrechten en immuniteiten dat bij de Overeenkomst van Lomé is gevoegd, alsmede op de Verklaring van de Gemeenschap betreffende Protocol nr. 3, Bijlage LXXI,

Overwegende dat voor het functioneren van de instellingen van de ACS-Groep wordt ingestaan door het ACS-Secretariaat, hierna "het Secretariaat" te noemen,

Wensende een akkoord te sluiten ten einde het stelsel van voorrechten en immuniteiten vast te stellen dat nodig is voor de uitoefening van de taken van het ACS-Secretariaat in België,

Zijn overeengekomen als volgt :

TITEL I. — Voorrechten en immuniteiten van het Secretariaat

HOOFDSTUK I. — *Rechtspersoonlijkheid*

Artikel 1

Het Secretariaat heeft de ruimste handelsbevoegdheid die aan rechtspersonen wordt toegekend. Met name is het bevoegd overeenkomsten te sluiten, onroerende en roerende goederen te verwerven en te vervreemden, en in rechte op te treden.

HOOFDSTUK II. — *Eigendommen van het Secretariaat*

Artikel 2

Het Secretariaat alsmede de eigendommen en bezittingen van het Secretariaat die dit laatste uitsluitend voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden gebruikt, genieten immuniteit van rechtsmacht, behalve voor zover de Voorzitter van de door de Overeenkomst ingestelde ACS-Raad van Ministers er uitdrukkelijk afstand van doet in een bijzonder geval. Voor elke maatregel van tenuitvoerlegging is een afzonderlijke verklaring van afstand van immuniteit vereist.

Artikel 3

De gebouwen die het Secretariaat uitsluitend voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden gebruikt, zijn onschendbaar.

Deze gebouwen mogen slechts met de toestemming van de Voorzitter van de ACS-Raad van Ministers worden betreden. Zodanige toestemming wordt geacht te zijn verkregen in geval van brand of enige andere ramp die onmiddellijke beschermende maatregelen vereisen.

België neemt alle passende maatregelen ten einde te beletten dat de gebouwen van het Secretariaat worden bezet of beschadigd, de rust van het Secretariaat wordt verstoord of aan zijn waardigheid tekort wordt gedaan.

Artikel 4

Onder gebouwen van het Secretariaat wordt verstaan de zetel van dit laatste, zijnde de panden en terreinen die uitsluitend voor de uitoefening van de werkzaamheden van het Secretariaat worden gebruikt.

Artikel 5

De ambtswoning van de Secretaris geniet dezelfde onschendbaarheid en bescherming als de gebouwen van het Secretariaat.

Artikel 6

Behalve voor zover vereist in het kader van een onderzoek naar aanleiding van een ongeval dat is veroorzaakt door een motorvoertuig toebehorend aan het Secretariaat of rijdend voor rekening daarvan, of in geval van een verkeersovertreding of van ongevallen veroorzaakt door zodanig voertuig, zijn de eigendommen en activa van het Secretariaat vrij van elke vorm van vordering, inbeslagneming, beslaglegging alsmede van elke andere vorm van beslag of dwangmaatregel, zelfs indien het maatregelen in het kader van de landsverdediging of het openbaar nut betreft, tenzij de voorzitter van de ACS-Raad van Ministers met een afwijking hierop instemt.

ACCORD DE SIEGE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GROUPE DES ETATS D'AFRIQUE, DES CARAIBES ET DU PACIFIQUE

Le Royaume de Belgique,

et

Le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique,

Considérant que l'Accord de Georgetown du 6 juin 1975 a créé le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique - ci-après dénommé le Groupe des Etats ACP - et institué un Conseil des Ministres ACP et un Comité des Ambassadeurs,

Considérant que la quatrième Convention ACP-CEE de Lomé, ci-après dénommée "La Convention", à laquelle la Belgique est partie, a été signée à Lomé le 15 décembre 1989,

Considérant le Protocole n° 3 sur les privilèges et immunités annexé à la Convention de Lomé, ainsi que la Déclaration de la Communauté concernant le Protocole n° 3, Annexe LXXI,

Considérant que le fonctionnement des organes du Groupe ACP est assuré par le Secrétariat ACP, ci-après dénommé "Le Secrétariat",

Désireux de conclure un accord en vue de préciser le régime des privilèges et immunités nécessaire à l'exercice des fonctions du Secrétariat ACP en Belgique,

Sont convenus de ce qui suit :

TITRE I. — Privilèges et immunités du Secrétariat

CHAPITRE I. — *Personnalité juridique*

Article 1

Le Secrétariat est doté de la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales. Il a notamment la capacité de contracter, d'acquérir et d'aliéner des biens immobiliers et mobiliers ainsi que d'ester en justice.

CHAPITRE II. — *Biens du Secrétariat*

Article 2

Le Secrétariat ainsi que les biens et avoirs du Secrétariat utilisés par celui-ci exclusivement pour l'exercice de ses fonctions officielles, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où le Président du Conseil des Ministres ACP institué par la Convention y a expressément renoncé dans un cas particulier. Une renonciation distincte est nécessaire pour toute mesure d'exécution.

Article 3

Les locaux utilisés exclusivement pour l'exercice des fonctions du Secrétariat sont inviolables.

Le consentement du Président du Conseil des Ministres ACP est requis pour l'accès de ces locaux. Toutefois, son consentement est présumé acquis en cas d'incendie ou autres sinistres exigeant des mesures de protection immédiates.

La Belgique prendra toutes mesures appropriées afin d'empêcher que les locaux du Secrétariat soient envahis ou endommagés, la paix du Secrétariat troublée ou sa dignité amoindrie.

Article 4

Sont considérés comme locaux du Secrétariat, le siège de celui-ci qui est constitué par les immeubles et terrains utilisés exclusivement pour l'exercice des fonctions du Secrétariat.

Article 5

La résidence officielle du Secrétaire général jouit de la même inviolabilité et protection que les locaux du Secrétariat.

Article 6

Sauf dans la mesure nécessaire aux enquêtes auxquelles un accident causé par un véhicule automobile appartenant audit Secrétariat ou circulant pour son compte peut donner lieu, on en cas d'infraction à la réglementation de la circulation automobile ou d'accidents causés par un tel véhicule, les biens et avoirs du Secrétariat ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de réquisition, confiscation, séquestre et autre forme de saisie ou de contrainte, même à des fins de défense nationale ou d'utilité publique, sans une autorisation du Président du Conseil des Ministres ACP.

Mocht onteigening voor zodanige doeleinden noodzakelijk zijn, dan worden alle passende maatregelen getroffen om te voorkomen dat de werkzaamheden van het Secretariaat erdoor worden gehinderd en wordt onverwijld een toereikende schadeloosstelling uitgekeerd.

Artikel 7

Het archief van het Secretariaat en in het algemeen alle documenten die het Secretariaat toebehoren of die het Secretariaat dan wel een van zijn functionarissen onder zich heeft, zijn onschendbaar, waar zij zich ook bevinden.

Artikel 8

Het Secretariaat mag fondsen, goud of welke deviezen ook bezitten en rekeningen aanhouden in elke valuta voor zover dat nodig is voor de uitoefening van de werkzaamheden die met haar doelstellingen verband houden.

Bij de uitoefening van de hem op grond van dit Akkoord toegekende rechten dient het Secretariaat rekening te houden met alle eventuele vertogen van Belgische zijde, voor zover het meent zulks te kunnen doen zonder zijn eigen belangen in het gedrang te brengen.

België verbindt zich ertoe het Secretariaat de nodige machtigingen te verlenen om, met inachtneming van de voorwaarden gesteld door 's Lands desbetreffende voorschriften en van de geldende internationale overeenkomsten, gelden over te maken of transacties te verrichten voor zover de oprichting en de werkzaamheden van het Secretariaat daartoe aanleiding geven.

Artikel 9

Het Secretariaat, zijn activa, inkomsten en andere bezittingen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

Artikel 10

Wanneer het Secretariaat belangrijke aankopen van onroerende of roerende goederen verricht, of belangrijke diensten laat verrichten die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van zijn officiële werkzaamheden en wanneer in de prijs daarvan indirecte rechten of belastingen op de verkoop zijn begrepen, worden zo mogelijk passende maatregelen genomen met het oog op vrijstelling of terugbetaling van zodanige belastingen of rechten.

Artikel 11

Onverminderd de verplichtingen die voor België uit de communautaire regelgeving voortvloeien en onverminderd de toepassing van de prohibatieve of restrictieve wetten en voorschriften met betrekking tot de openbare orde en veiligheid, de volksgezondheid of de openbare zedelijkheid, kan het Secretariaat onder vrijstelling van alle indirecte belastingen alle goederen en publikaties invoeren die bestemd zijn om in het kader van zijn officiële werkzaamheden te worden gebruikt.

Artikel 12

Het Secretariaat is vrijgesteld van alle indirecte belastingen met betrekking tot zijn officiële publikaties waarvan het de verspreiding zelf kosteloos verzorgt.

Artikel 13

Goederen die aan het Secretariaat toebehoren mogen in België niet worden verkocht noch anderszins tegen vergoeding of kosteloos worden overgedragen, tenzij op de voorwaarden die in de Belgische wetten en regelgeving zijn neergelegd.

Artikel 14

Het Secretariaat onthoudt er zich van om vrijstelling van belastingen, heffingen of rechten te verzoeken die niet anders zijn dan een vergoeding voor verleerde diensten van openbaar nut.

Si une expropriation était nécessaire à ces mêmes fins, toutes dispositions appropriées seraient prises afin d'empêcher qu'il soit mis obstacle à l'exercice des fonctions du Secrétariat et une indemnité prompte et adéquate lui serait versée.

Article 7

Les archives du secrétariat et, d'une manière générale, tous les documents appartenant au Secrétariat, détenus par lui ou par l'un de ses fonctionnaires sont inviolables en quelque endroit qu'ils se trouvent.

Article 8

Le Secrétariat peut détenir des fonds, de l'or ou toutes devises et avoir des comptes en toutes monnaies dans la mesure nécessaire à l'exécution des opérations répondant à son objet.

Dans l'exercice des droits qui lui sont accordés en vertu du présent Accord, le Secrétariat tiendra compte de toutes représentations de la Belgique dans la mesure où il estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

La Belgique s'engage à lui accorder les autorisations nécessaires pour effectuer, suivant les modalités prévues dans les règlements nationaux et accords internationaux applicables, tous transferts et mouvements de fonds auxquels donneront lieu la constitution et l'activité du Secrétariat.

Article 9

Le Secrétariat, ses avoirs, revenus et autres biens exonérés de tous impôts directs.

Article 10

Lorsque le Secrétariat effectue des achats importants de biens immobiliers ou mobiliers ou fait exécuter des prestations importantes, strictement nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles et dont le prix comprend des droits indirects ou des taxes à la vente, des dispositions appropriées sont prises chaque fois qu'il est possible en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

Article 11

Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des dispositions communautaires et de l'application des dispositions légales ou réglementaires, prohibitives ou restrictives concernant l'ordre ou la sécurité publics, la santé ou la moralité publiques, le Secrétariat peut importer en exonération de tous impôts indirects, tous biens et publications destinés à son usage officiel.

Article 12

Le Secrétariat est exonéré de tous impôts indirects à l'égard de ses publications officielles dont il assure la diffusion gratuite.

Article 13

Les biens appartenant au Secrétariat ne peuvent être vendus ou autrement cédés à titre onéreux ou gratuit en Belgique, à moins que ce ne soit à des conditions prescrites par les lois et règlements belges.

Article 14

Le Secrétariat ne demandera pas l'exonération des impôts, taxes et droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

HOOFSTUK III. — *Faciliteiten inzake verbindingen*

Artikel 15

België waarborgt dat het Secretariaat voor zijn officiële doeleinden onbelemmerd verbindingen kan onderhouden.

De briefwisseling van het Secretariaat is onschendbaar.

TITEL II. — **Personen**

HOOFDSTUK I

Personen die aan de werkzaamheden van het Secretariaat deelnemen

Artikel 16

De vertegenwoordigers van de Staten die partij zijn bij de Overeenkomst en aan de werkzaamheden van de Instellingen van de Europese Gemeenschappen en/of van het Secretariaat deelnemen alsmede hun adviseurs en technisch deskundigen genieten tijdens de uitoefening van hun functies de gebruikelijke voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

Artikel 17

De Secretaris-Generaal, de Adjunct-Secretaris-Generaal en de andere hogere vaste personeelsleden van het Secretariaat — aangewezen door de ACS-Staten — alsmede hun echtgenoot en hun inwonende minderjarige kinderen genieten de immuniteiten, voorrechten en faciliteiten die aan het diplomatiek personeel van de diplomatieke zendingen worden toegekend.

Artikel 18

De vaste personeelsleden die niet onder de toepassing van artikel 17 vallen, zijn vrijgesteld van elke belasting op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die hun door de ACS-Staten worden uitgekeerd, en zulks met ingang van de dag waarop deze inkomsten aan een belasting ten voordele van de ACS-Staten zijn onderworpen.

België behoudt zich echter het recht voor deze inkomsten in aanmerking te nemen bij de berekening van de belasting die wordt geheven over de belastbare inkomsten die de begunstigden uit andere bronnen verkrijgen.

De in dit artikel bedoelde vrijstelling van belasting is niet van toepassing op de pensioenen en lijfrenten die de ACS-Staten aan hun gewezen hogere personeelsleden en andere medewerkers of hun rechthebbenden uitkeren.

Artikel 19

De vaste leden van het Secretariaat :

a) genieten, ook na het beëindigen van hun opdracht, immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun functie verricht;

b) genieten onschendbaarheid met betrekking tot al hun officiële papieren en documenten;

c) genieten, evenals hun inwonende gezinsleden, dezelfde vrijstellingen van maatregelen die de immigratie beperken, als die welke in het algemeen worden toegekend aan personeelsleden van internationale organisaties.

Artikel 20

De vaste leden van het Secretariaat genieten ter zake van valuta- en deviezenbepalingen dezelfde faciliteiten als die welke het gebruik toekent aan de ambtenaren van de internationale organisaties.

Artikel 21

Onverminderd de verplichtingen welke voor België uit de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap voortvloeien en onverminderd de toepassing van de wetten en voorschriften, hebben de personeelsleden van het Secretariaat het recht, wanneer zij voor de eerste maal hun functie in België opnemen, hun meubelen, met inbegrip van motorvoertuigen, en persoonlijke bezittingen die zij in het land van hun vorige verblijfplaats in eigendom en in gebruik hadden, vrij van rechten in te voeren, en hebben zij bij beëindiging van hun functie in België het recht hun bezittingen vrij van rechten uit te voeren.

CHAPITRE III. — *Facilités de communication*

Article 15

La Belgique garantit la liberté de communication du Secrétariat pour ses fins officielles.

La correspondance du Secrétariat est inviolable.

TITRE II. — **Personnes**

CHAPITRE Ier

Personnes participant aux travaux du Secrétariat

Article 16

Les Représentants des Etats membres à la Convention et participant aux travaux des Institutions des Communautés européennes et/ou du Secrétariat ainsi que leurs conseillers et experts techniques jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions, des privilèges, immunités et facilités d'usage.

Article 17

Le Secrétaire Général, le Secrétaire Général adjoint et les autres membres permanents du personnel de grade supérieur du Secrétariat — désignés par les Etats ACP — ainsi que leur conjoint et leurs enfants mineurs vivant à leur foyer bénéficient des immunités, privilèges et facilités reconnus aux membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques.

Article 18

Les membres permanents du personnel, autres que les personnes visées à l'article 17, bénéficient de l'exonération de tout impôt les traitements, émoluments et indemnités qui leur sont versés par Etats ACP et ce à partir du jour où ces revenus sont soumis à un impôt au profit des Etats ACP.

La Belgique a toutefois le droit de prendre en considération lesdits revenus pour calculer le montant de l'impôt à percevoir sur les revenus imposables des bénéficiaires provenant d'autres sources.

L'exonération d'impôt visée dans le présent article ne s'applique pas aux pensions et rentes versées par les Etats ACP à leurs anciens membres du personnel de grade supérieur et autres agents ou à leurs ayants droit.

Article 19

Les membres permanents du Secrétariat :

a) bénéficient de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits; cette immunité persiste après la cessation de leurs fonctions;

b) jouissent de l'inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels;

c) jouissent avec les membres de leur famille vivant à leur foyer, des mêmes exceptions aux dispositions limitant l'immigration que celles généralement reconnues aux membres du personnel des organisations internationales.

Article 20

Les membres permanents du Secrétariat jouissent, en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change, des facilités reconnues par l'usage aux fonctionnaires des organisations internationales.

Article 21

Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des dispositions du Traité instituant la Communauté économique européenne et de l'application des dispositions légales ou réglementaires, les membres du personnel du Secrétariat jouissent du droit, à l'occasion de leur première prise de fonctions en Belgique, d'importer en franchise le mobilier, y compris les véhicules automobiles, ainsi que les effets personnels qu'ils avaient en propriété et en usage dans le pays de leur résidence précédente, et du droit, à la cessation de leurs fonctions en Belgique, d'exporter en franchise les objets et effets en leur possession.

Artikel 22

De vaste leden van het Secretariaat die in België geen andere op gewin gerichte activiteit uitoefenen dan die welke hun functie bij het Secretariaat meebrengt, alsmede hun inwonende gezinsleden die in België geen op gewin gerichte privé bezigheid hebben, vallen niet onder de Belgische wetgeving inzake de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten en de uitoefening door vreemdelingen van een zelfstandig beroep.

Voor de 1e maart van elk jaar dient het Secretariaat het Ministerie van Buitenlandse Zaken mededeling te doen van de onderstaande persoonsgegevens omtrent zijn vaste leden en andere medewerkers, of van elke wijziging daarvan :

1. naam en voornaam;
2. plaats en datum van geboorte;
3. geslacht;
4. nationaliteit;
5. eerste verblijfplaats (plaats, straat en nummer);
6. burgerlijke staat;
7. samenstelling van het gezin;
8. datum waarop de functie in België wordt opgenomen;
9. datum waarop de functie wordt beëindigd.

Bovenbedoelde personen alsmede hun inwonende gezinsleden hebben recht op een speciale identiteitskaart.

Artikel 23

Ter zake van de sociale zekerheid kunnen de vaste leden van het Secretariaat die geen onderdanen noch ingezetenen van België zijn en er geen andere op gewin gerichte bezigheid uitoefenen dan die welke uit hun officiële functie voortvloeit, voor de toepassing van de Belgische wetgeving kiezen.

Van dit keuzerecht kan slechts éénmaal en zulks binnen drie maanden na het opnemen van de functie in België gebruik worden gemaakt.

Ten aanzien van de personen die voor het Belgische stelsel hebben gekozen., past het Secretariaat de Belgische wetgeving op de sociale zekeheid toe.

Ten aanzien van de personen die niet voor het Belgische stelsel hebben gekozen, dient het Secretariaat erop toe te zien dat zij door een passend stelsel van sociale zekerheid zijn gedekt. België kan van het Secretariaat de terugbetaling vorderen van alle kosten die door enige vorm van sociale bijstand zijn veroorzaakt.

Artikel 24

België is er niet toe gehouden de in dit Akkoord vastgelegde voordelen, voorrechten en immuniteiten, behalve die waarin artikel 18 voorziet, aan eigen onderdanen of ingezetenen toe te kennen.

Evenwel genieten zij, ook na het beëindigen van hun opdracht, immuniteit van rechtsmacht met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen hun gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun functie verricht.

TITEL III. — Algemene bepalingen

Artikel 25

De voorrechten en immuniteiten worden aan de leden van het Secretariaat uitsluitend in het belang van het Secretariaat en niet voor hun persoonlijk voordeel toegekend. De Voorzitter van de ACS-Raad van Ministers heeft het recht de immuniteit op te heffen in alle gevallen waarin de immuniteit de rechtsgang belemmert en opheffing ervan de belangen van het Secretariaat niet schaadt.

Artikel 26

De in artikel 19 bedoelde personen genieten geen immuniteit van rechtsmacht in geval van verkeersovertredingen of schade veroorzaakt door een motorvoertuig.

Artikel 27

Het Secretariaat en zijn personeelsleden dienen zich te houden aan alle verplichtingen die uit de Belgische wetten en regelgeving met betrekking tot de burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering in verband met het gebruik van motorvoertuigen voortvloeien.

Artikel 28

Het Secretariaat en zijn personeelsleden werken te allen tijde samen met de bevoegde Belgische autoriteiten ten einde een goede rechtsbedeling te bevorderen, de naleving van de politievoorschriften te verzekeren, alsmede ieder misbruik van de in dit Akkoord bedoelde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten te voorkomen.

Article 22

Les membres permanents du Secrétariat qui n'exercent en Belgique aucune autre activité lucrative que celle résultant de leurs fonctions auprès du Secrétariat, de même que les membres de leur famille vivant à leur foyer et n'exerçant en Belgique aucune occupation privée de caractère lucratif, ne sont pas soumis à la législation belge en matière d'emploi de la main d'oeuvre étrangère et en matière d'exercice par les étrangers des activités professionnelles indépendantes.

Le Secrétariat est tenu de notifier au Ministère des Affaires étrangères, avant le 1^{er} mars de chaque année, les renseignements spécifiés ou toute modification aux renseignements ci-après au sujet de ses membres permanents et autres agents, à savoir :

1. nom et prénom;
2. lieu et date de naissance;
3. sexe;
4. nationalité;
5. résidence principale (commune, rue et n°);
6. état civil;
7. composition du ménage;
8. date d'entrée en fonction en Belgique;
9. date de cessation des fonctions.

Ces personnes, ainsi que les membres de leur famille vivant à leur foyer, auront droit à une carte d'identité spéciale.

Article 23

En matière de sécurité sociale, les membres permanents du Secrétariat qui ne sont ni ressortissants ni résidents permanents de la Belgique et n'y exercent aucune occupation de caractère lucratif autre que celle requise par leurs fonctions officielles peuvent opter pour l'application de la législation belge.

Ce droit d'option ne peut s'exercer qu'une seule fois et dans les trois mois de la prise de fonctions en Belgique.

En ce qui concerne les personnes ayant opté pour le régime belge, le Secrétariat applique la législation belge sur la sécurité sociale.

En ce qui concerne les personnes ayant décliné le régime belge, le Secrétariat a le devoir de veiller à ce qu'elles soient effectivement couvertes par un régime de sécurité sociale adéquat et la Belgique pourra obtenir du Secrétariat le remboursement des frais occasionnés par toute assistance de caractère social.

Article 24

La Belgique n'est pas tenue d'accorder à ses propres ressortissants ou résidents permanents les avantages, privilèges et immunités du présent Accord à l'exception de ceux prévus à l'article 18.

Toutefois, ils bénéficieront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits; cette immunité persiste après la cessation de leurs fonctions.

TITRE III. — Dispositions générales

Article 25

Les privilèges et immunités sont accordés aux membres du Secrétariat uniquement dans l'intérêt du Secrétariat et non à leur avantage personnel. Le Président du Conseil des Ministres ACP a le droit de lever l'immunité dans tous les cas où cette immunité entraverait l'action de la justice et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts du Secrétariat.

Article 26

Les personnes mentionnées à l'article 19 ne jouissent d'aucune immunité de juridiction en ce qui concerne les cas d'infraction à la réglementation sur la circulation des véhicules automobiles ou de dommages causés par un véhicule automobile.

Article 27

Le Secrétariat et son personnel doivent se conformer à toutes les obligations imposées par les lois et règlements belges en matière d'assurance de responsabilité civile pour l'utilisation de tout véhicule automobile.

Article 28

Le Secrétariat et son personnel collaborent en tout temps : avec les autorités belges compétentes en vue de faciliter la bonne Administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités prévus dans le présent Accord.

Artikel 29

Vóór de 1e maart van elk jaar doet het Secretariaat aan alle begunstigden een fiche toekomen waarop behalve hun naam en adres het bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of renten staan aangegeven die het Secretariaat hun in het voorbije jaar heeft uitbetaald. De fiche dient eveneens het bedrag te vermelden van de belasting die ten bate van de ACS-Staten op de salarissen, emolumenten en vergoedingen wordt geheven.

Eveneens voor die datum doet het Secretariaat zelf een dubbel van de fiches aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken toekomen.

Met ingang van de dag waarop de in artikel 18 bedoelde personeelsleden worden onderworpen aan een belasting ten bate van de ACS-Staten, is de in lid 2 van dit artikel bedoelde toezending niet langer een vereiste behalve ten aanzien van de medewerkers die nog een andere op gewin gerichte bezigheid uitoefenen dan die welke hun functie bij het ACS-Secretariaat meebrengt.

Artikel 30

Zonder afbreuk te doen aan hun voorrechten en immuniteiten dienen het Secretariaat en zijn personeelsleden de Belgische wetten en voorschriften in acht te nemen.

TITEL IV. — Slotbepalingen

Artikel 31

Dit Akkoord dient door België te worden bekrachtigd en door de Groep van ACS-Staten te worden goedgekeurd. De desbetreffende akten zullen in Brussel worden uitgewisseld.

Het Akkoord blijft van kracht hetzij voor de duur van de vestiging van het Secretariaat in België, hetzij tot na het verstrijken van een termijn van een jaar te rekenen vanaf de datum waarop een der Partijen de andere in kennis heeft gesteld van haar voornemen het Akkoord te beëindigen.

Ten blijke waarvan de onderscheiden gevolmachtigden dit Akkoord hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 26 april 1993, in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

W. CLAES

Voor de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied
en de Stille Zuidzee :

G. BERHANE

Brussel, 26 april 1993.

Mijnheer de Secretaris-Generaal,

Naar aanleiding van de ondertekening van het Zetelakkoord tussen de Groep van ACS-Staten en het Koninkrijk België en gelet op de internationale samenstelling van het ACS-Secretariaat, heb ik de eer U, namens mijn Regering, onderstaand voorstel voor te leggen :

Onder "hogere personeelsleden" dient te worden verstaan : de hoofden van de drie technische afdelingen van het ACS-Secretariaat, alsmede de drie hogere personeelsleden van gelijke rang, te weten de hoofden van de juridische en administratieve dienst en het hoofd van de financiële controledienst. Overeenkomstig artikel 17 van het akkoord genieten deze personeelsleden alsmede hun inwonende echtgenoten en minderjarige kinderen, de immuniteiten, voorrechten en faciliteiten die aan de leden van het diplomatiek personeel van diplomatieke zendingen worden toegekend.

Bij wijze van overgangsmaatregel mogen alle andere leden van het ACS-Secretariaat die nu de diplomatieke status hebben, deze status behouden voor de duur van hun functie bij het Secretariaat.

Indien U met deze uitlegging kunt instemmen, zullen deze brief en Uw antwoord een integrerend deel uitmaken van het Zetelakkoord.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om Uwe Excellentie opnieuw de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te geven.

W. CLAES

Aan Zijne Excellentie de heer G. Berhane, Secretaris-Generaal van de Groep van Staten van Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee, te Brussel.

Article 29

Le Secrétariat remettra, avant le 1^{er} mars de chaque année, à tous les bénéficiaires, une fiche spécifiant outre leurs noms et adresses, le montant des traitements, émoluments, indemnités, pensions ou rentes qu'il leur a versés au cours de l'année précédente. En ce qui concerne les traitements, émoluments et indemnités passibles de l'impôt perçu au profit des Etats ACP, cette fiche mentionnera également le montant de cet impôt.

Un double des fiches sera transmis directement par le Secrétariat, avant la même date, au Ministère des Affaires étrangères.

A partir du jour où les membres du personnel visés à l'article 18 sont soumis à un impôt au profit des Etats ACP, la transmission prévue à l'alinéa 2 du présent article n'est plus requise sauf pour les agents qui exercent une activité lucrative autre que celle résultant de leurs fonctions auprès du Secrétariat ACP.

Article 30

Sans préjudice de leurs privilèges et immunités, le Secrétariat et son personnel ont le devoir de respecter les lois et règlements belges.

TITRE IV. — Dispositions finales

Article 31

Le présent Accord sera ratifié par la Belgique et approuvé par le Groupe des Etats ACP et les instruments seront échangés à Bruxelles.

Il restera en vigueur soit pour la durée de l'établissement du Secrétariat en Belgique, soit jusqu'à l'expiration d'un délai d'un an à partir de la date à laquelle l'une des Parties notifiera à l'autre son intention d'y mettre fin.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, le 26 avril 1993, en deux exemplaires, en langues française, néerlandaise et anglaise, les trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

W. CLAES

Pour le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique :

G. BERHANE

Bruxelles, le 26 avril 1993.

Monsieur le Secrétaire Général,

Au moment de signer l'Accord de siège entre le Groupe de Etats ACP et le Royaume de Belgique et compte tenu de la composition internationale du Secrétariat ACP, j'ai l'honneur, au nom de mon Gouvernement, de vous soumettre la proposition suivante :

Par l'expression "personnel de grade supérieur" il faut entendre les chefs des trois divisions techniques du Secrétariat des ACP, ainsi que les trois agents supérieurs équivalents, c'est-à-dire les chefs du service juridique, administratif et de contrôle financier. Conformément à l'article 17 de l'Accord, ces personnes ainsi que leur conjoint et leurs enfants mineurs vivant à leur foyer, bénéficieront des immunités, privilèges et facilités reconnus aux membres de personnel diplomatique des missions diplomatiques.

A titre transitoire, tous les autres membres du Secrétariat des ACP, qui bénéficient à ce jour du statut diplomatique, pourront garder celui-ci pendant la durée de leur fonction auprès du Secrétariat.

Au cas où vous pouvez marquer votre accord sur cette interprétation, la présente lettre et votre réponse feront partie intégrante de l'Accord de siège.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Secrétaire Général, pour vous renouveler l'assurance de ma très haute considération.

W. CLAES

A Son Excellence M. G. Berhane,
Secrétaire Général du Groupe des Etats d'Afrique,
des Caraïbes et du Pacifique,
à Bruxelles.

Brussel, 26 april 1993.

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uw brief van 26 april 1993 die als volgt luidt :

« Naar aanleiding van de ondertekening van het Zetelakkoord tussen de Groep van ACS-Staten en het Koninkrijk België en gelet op de internationale samenstelling van het ACS-Secretariaat, heb ik de eer U, namens mijn Regering, onderstaand voorstel voor te leggen :

Onder "hogere personeelsleden" dient te worden verstaan : de hoofden van de drie technische afdelingen van het ACS-Secretariaat, alsmede de drie hogere personeelsleden van gelijke rang, te weten de hoofden van de juridische en administratieve dienst en het hoofd van de financiële controledienst. Overeenkomstig artikel 17 van het akkoord genieten deze personeelsleden alsmede hun inwonende echtgenoten en minderjarige kinderen, de immuniteiten, voorrechten en faciliteiten die aan de leden van het diplomatiek personeel van diplomatieke zendingen worden toegekend.

Bij wijze van overgangsmaatregel mogen alle andere leden van het ACS-Secretariaat die nu de diplomatieke status hebben, deze status behouden voor de duur van hun functie bij het Secretariaat.

Indien U met deze uitlegging kunt instemmen, zullen deze brief en Uw antwoord een integrerend deel uitmaken van het Zetelakkoord. »

Ik heb de eer U mede te delen dat ik met dit voorstel instem en dat Uw brief en mijn antwoord een overeenkomst vormen die een integrerend deel zal uitmaken van het Zetelakkoord.

Gelieve, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

G. BERHANE

Aan Zijne Excellentie de heer Willy Claes,
Minister van Buitenlandse Zaken,
te Brussel.

Brussel, 26 april 1993.

Mijnheer de Minister,

Naar aanleiding van de ondertekening van het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Groep van Staten van Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee heb ik de eer U de onderstaande bijzonderheden met betrekking tot de draagwijdte van de artikelen 18 (2) en 29 van het Zetelakkoord mede te delen :

Het ACS-Secretariaat bevestigt dat het zijn personeelsleden een netto-salaris uitbetaalt, en zulks vanaf zijn vestiging in België; de interne belasting, die autonoom en soeverein wordt vastgesteld door de ACS-Staten, maakt deel uit van de inkomsten van het Secretariaat.

Het ACS-Secretariaat verplicht zich binnen het jaar dat volgt op de bekrachtiging van het Zetelakkoord, de Belgische Regering kennis te geven van het door het Secretariaat aangenomen interne belastingstelsel.

Indien U met deze uitlegging kunt instemmen, zullen deze brief en Uw antwoord een integrerend deel uitmaken van het Zetelakkoord.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

G. BERHANE

Aan Zijne Excellentie de heer Willy Claes,
Minister van Buitenlandse Zaken,
te Brussel.

Bruxelles, le 26 avril 1993.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 26 avril 1993, dont la teneur suit :

« Au moment de signé l'Accord de siège entre le Groupe des Etats ACP et le Royaume de Belgique et compte tenu de la composition internationale du Secrétariat ACP, j'ai l'honneur, au nom de mon Gouvernement, de vous soumettre la proposition suivante :

Par l'expression "personnel de grade supérieur" il faut entendre les chefs des trois divisions techniques du Secrétariat des ACP, ainsi que les trois agents supérieurs équivalent, c'est-à-dire les chefs du service juridique, administratif et de contrôle financier. Conformément à l'article 17 de l'Accord, ces personnes ainsi que leur conjoint et leurs enfants mineurs vivant à leur foyer, bénéficieront des immunités, privilèges et facilités reconnus aux membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques.

A titre transitoire, tous les autres membres du Secrétariat des ACP, qui bénéficient à ce jour du statut diplomatique, pourront garder celui-ci pendant la durée de leur fonction auprès du Secrétariat.

Au cas où vous pouvez marquer votre accord sur cette interprétation, la présente lettre et votre réponse feront partie intégrante de l'Accord de siège. »

J'ai l'honneur de vous faire savoir que je marque mon accord sur cette proposition et que votre lettre et ma réponse constituent un accord qui fera partie intégrante de l'Accord de siège.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

G. BERHANE

A Son Excellence M. W. Claes,
Ministre des Affaires étrangères,
à Bruxelles.

Bruxelles, le 26 avril 1993.

Monsieur le Ministre,

Au moment de signer l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, j'ai l'honneur de vous apporter les précisions ci-dessous, relatives à la portée des articles 18 (2) et 29 de l'Accord de siège :

Le Secrétariat ACP certifie qu'il verse aux membres de son personnel un salaire net, et ce, depuis son établissement en Belgique; l'impôt interne, fixé d'une manière autonome et souveraine par les Etats ACP, est inclus dans les ressources du Secrétariat.

Le Secrétariat ACP s'engage à communiquer au Gouvernement belge le système d'imposition interne qu'il a adopté, au courant de l'année qui suit la ratification de l'Accord de siège.

Au cas où vous pouvez marquer votre accord sur cette interprétation, la présente lettre et votre réponse feront partie intégrante de l'Accord de siège.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

G. BERHANE

A son Excellence M. W. Claes,
Ministre des Affaires étrangères,
à Bruxelles.

Brussel, 26 april 1993.

Mijnheer de Secretaris-Generaal,

Ik heb de eer de ontvangst de bevestiging van Uw brief van 26 april 1993 die als volgt luidt :

« Naar aanleiding van de ondertekening van het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Groep van Staten van Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee heb ik de eer U de onderstaande bijzonderheden met betrekking tot de draagwijdte van de artikelen 18 (2) en 29 van het Zetelakkoord mede te delen :

Het ACS-Secretariaat bevestigt dat het zijn personeelsleden een netto-salaris uitbetaalt, en zulks vanaf zijn vestiging in België; de interne belasting, die autonoom en soeverein wordt vastgesteld door de ACS-Staten, maakt deel uit van de inkomsten van het Secretariaat.

Het P.C.S-Secretariaat verplicht zich binnen het jaar dat volgt op de bekrachtiging van het Zetelakkoord, de Belgische Regering kennis te geven van het door het Secretariaat aangenomen interne belastingstelsel.

Indien U met deze uitlegging kunt instemmen, zullen deze brief en Uw antwoord een integrerend deel uitmaken van het Zetelakkoord. »

Ik heb de eer U mede te delen dat ik met dit voorstel instem en dat Uw brief en mijn antwoord een overeenkomst vormen die een integrerend deel zal uitmaken van het Zetelakkoord.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik, Mijnheer de Secretaris-Generaal, om de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te hernieuwen.

W. CLAES

Aan Zijne Excellentie de heer G. Berhane, Secretaris-Generaal van de Groep van Staten van Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee, te Brussel.

Nota

(3) Overeenkomstig zijn artikel 31, is dit Akkoord in werking getreden op 23 mei 2000

Bruxelles, le 26 avril 1993.

Monsieur le Secrétaire Général,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 26 avril 1993, dont la teneur suit :

« Au moment ce signer l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Groupe des Etats d'Afrique, ces Caraïbes et au Pacifique, j'ai l'honneur de vous apporter les précisions ci-dessous, relatives à la portée des articles 18 (2) et 29 de l'Accord de siège :

Le Secrétariat ACP certifie qu'il verse aux membres de son personnel un salaire net, et ce, depuis son établissement en Belgique; l'impôt interne, fixe d'une manière autonome et souveraine par les Etats ACP, est inclus dans les ressources du Secrétariat.

Le Secrétariat ACP s'engage à communiquer au Gouvernement belge le système d'imposition interne qu'il a adapté, au courant de l'année qui suit la ratification de l'Accord de siège.

Au cas ou vous pouvez marquer votre accord sur cette interprétation, la présente lettre et votre réponse feront partie intégrante de l'Accord de siège. »

J'ai l'honneur de vous faire savoir que je marque mon accord sur cette proposition et que votre lettre et ma réponse constituent un accord qui fera partie intégrante de l'Accord de siège.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Secrétaire Général, pour vous renouveler l'assurance de ma très haute considération.

W. CLAES

A son Excellence M. G. Berhane, Secrétaire Général du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, à Bruxelles.

Note

(3) Conformément à son article 31, cet Accord est entré en vigueur le 23 mai 2000.

N. 2000 — 1454

[99/15190]

5 MAART 1999. — Wet houdende afwijkende bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wat betreft de uitvoering van het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk van België en de Groep van de Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee, ondertekend te Brussel op 26 april 1993 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In afwijking van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992, en ongeacht de belastingen die in strijd met de bepalingen van het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch Gebied en de Stille Zuidzee, ondertekend te Brussel op 26 april 1993, geheven of betaald werden volgens dat wetboek al dan niet in aanmerking komen voor herziening, wordt de ontheffing van die belasting toegestaan :

— hetzij ambtshalve door de directeur van directe belastingen, indien de overbelastingen werden vastgesteld door de administratie of aan deze werden bekendgemaakt door de belastingplichtige binnen een termijn van een jaar te rekenen vanaf de publicatie van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*;

— hetzij als gevolg van een gemotiveerd bezwaarschrift dat binnen dezelfde termijn aan de voormelde ambtenaar schriftelijk werd voorgelegd.

F. 2000 — 1454

[99/15190]

5 MARS 1999. — Loi portant des dispositions dérogatoires au Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne l'exécution de l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, signé à Bruxelles le 26 avril 1993 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Par dérogation au Code des impôts sur les revenus 1992 et quoique les impositions établies ou acquittées contrairement aux dispositions de l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, signé à Bruxelles, le 26 avril 1993, soient ou ne soient pas susceptibles de révision selon ce code, le dégrèvement de ces impositions est accordé :

— soit d'office par le directeur des contributions directes si les taxes ont été constatées par l'administration ou signalées à celle-ci par le redevable dans un délai d'un an à compter de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*;

— soit ensuite d'une réclamation motivée présentée par écrit dans le même délai au fonctionnaire précité.

Enkel de werkelijk door het Secretariaat van de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch Gebied en de Stille Zuidzee of door zijn personeel aan de Schatkist betaalde bedragen aan belastingen komen in aanmerking om te worden terugbetaald aan dit secretariaat of aan zijn personeel, naar gelang van het geval.

Tegen de beslissingen genomen door de directeurs van directe belastingen krachtens dit artikel, kan hoger beroep bij het hof van beroep en cassatieberoep worden ingesteld overeenkomstig de procedure voorgeschreven in het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992.

Artikel 418 van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992 is niet van toepassing of de ontheffingen toegestaan voor de belastingen bedoeld in dit artikel.

Art. 3. In afwijking van de bepalingen van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992 inzake de aanslagtermijnen, kunnen belastingen of belastingssupplementen verschuldigd inzake inkomsten die vallen onder de toepassing van het in artikel 2 bedoelde Zetelakkoord, overeenkomstig artikel 18 van dit Zetelakkoord, rechtsgeldig worden geheven tot het verstrijken van de termijn van een jaar te rekenen vanaf de publicatie van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1977.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 maart 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota

(1) *Parlementaire verwijzingen :*
Zitting 1996-1997.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire documenten. — Wetsontwerp ingediend op 2 juli 1997, nr. 49-1111/1. — Aangenomen in plenaire vergadering, nr. 49-1111/2. — Geamendeerd door de Senaat en overgezonden op 20 februari 1998, nr. 49-1111/3. — Amendementen, nr. 49-1111/4. — Verslag commissie, nr. 49-1111/5. — Aangenomen door commissie, nr. 49-1111/6. — Aangenomen in plenaire vergadering, nr. 49-1111/7.

Zitting 1997-1998.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 20 mei 1998. Stemming. Vergadering van 20 mei 1998.

Zitting 1997-1998.

Senaat.

Parlementaire documenten. — Wetsontwerp overgezonden door de Kamer op 12 december 1997, nr. 1-813/1. Amendementen, nr. 1-813/2. — Verslag commissie, nr. 1-813/3. — Aangenomen door commissie, nr. 1-813/4. — Aangenomen in plenaire vergadering, nr. 1-813/5.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 19 februari 1998. Stemming. Vergadering van 19 februari 1998.

Seuls les montants d'impôts effectivement payés au Trésor par le Secrétariat du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique ou par son personnel sont susceptibles d'être restitués à ce secrétariat ou à son personnel, suivant le cas.

Les décisions prises par les directeurs des contributions directes en vertu du présent article, sont susceptibles d'appel devant la cour d'appel et de pourvoi de cassation conformément à la procédure prescrite par le Code des impôts sur les revenus 1992.

L'article 418 du Code des impôts sur les revenus 1992 ne s'applique pas aux dégrèvements accordés sur les impositions visées au présent article.

Art. 3. Par dérogation aux dispositions du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de délais d'imposition, les impôts ou suppléments d'impôts dus à raison de revenus tombant sous l'application de l'Accord de siège visé à l'article 2, conformément à l'article 18 de cet Accord de siège, peuvent être valablement établis jusqu'à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Art. 4. La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1977.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Note

(1) *Références parlementaires :*
Session 1996-1997.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi déposé le 2 juillet 1997, n° 49-1111/1. — Adoption séance plénière, n° 49-1111/2. — Texte amendé par le Sénat et transmis le 20 février 1998, n° 49-1111/3. — Amendements, n° 49-1111/4. — Rapport commission, n° 49-1111/5. — Adoption commission, n° 49-1111/6. — Adoption séance plénière, n° 49-1111/7.

Session 1997-1998.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 20 mai 1998. Vote. Séance du 20 mai 1998.

Session 1997-1998.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi transmis par la Chambre le 12 décembre 1997, n° 1-813/1. Amendements, n° 1-813/2. — Rapport commission, n° 1-813/3. — Adoption commission, n° 1-813/4. — Adoption séance plénière, n° 1-813/5.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 19 février 1998. Vote. Séance du 19 février 1998.